

Ich freue mich im Herrn

Motette · Jesaja 61, 10a

Gottfried August Homilius

1714–1785

Soprano
Ich freu - e mich_ im Herrn, ich freu - e mich_ im
Re - joic - ing in_ the Lord, re - joic - ing in_ the

Alto
Ich freu - e mich_ im Herrn, ich freu - e mich_ im
Re - joic - ing in_ the Lord, re - joic - ing in_ the

Tenore
Ich freu - e mich, ich freu - e mich_ im Herrn,
Re - joic - ing in, re - joic - ing in_ the Lord, ich re -

Basso
Ich freu - e mich_ im Herrn, ich
Re - joic - ing in_ the rd, ich

Organo ad libitum

4
Herr_ im Herr_ mei - ne See - le ist fröh - - lich, ist fröh - -
the Lord_ soul_ and spir - it are joy - - ful, are joy - -
n, Herr, und mei - ne See - le ist fröh - - lich, ist fröh - -
Lord, my soul and spir - it are joy - - ful, are joy - -
freu - e mich_ im Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - - lich, ist fröh - lich, ist
joic - ing in_ the Lord, my soul and spir - it are joy - - ful, are joy - ful, are
freu - e mich im Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - - - -
joic - ing in_ the Lord, my soul and spir - it are joy - - - -

8

lich, ist fröh - lich, ist fröh - lich in mei - nem
 ful, are joy - ful, are joy - ful in him, my

fröh-lich, ist fröh-lich, ist fröh-lich in mei-nem
 joy-ful, are joy-ful, are joy-ful in him, my

lich, ist fröh-lich, ist fröh-lich in mei-nem
 ful, are joy-ful, are joy-ful in him, my

11

See - le ist fröh - lich, ist fröh - lich in mei - nem
 spir - it are joy - ful, are joy - ful in him, my

Gott, mei - See - le ist fröh - lich in mei - nem
 God, soul and spir - it are joy - ful in him, my

Gott, mei - ne See - le ist fröh - lich in mei - nem
 God, soul and spir - it are joy - ful in him, my

Gott. Ich freu - e mich, ich freu - e mich_ im Herrn, ich
 God. Re - joic - ing in, re - joic - ing in_ the Lord, re -

Gott. Ich freu - e mich_ im Herrn, ich freu - e mich_ im
 God. Re - joic - ing in_ the Lord, re - joic - ing in_ the

Gott. Ich freu - e mich_ im Herrn, ich freu - e mich_ im
 God. Re - joic - ing in_ the Lord, re - joic - ing in_ the

Gott. Ich freu - e mich_ im Herrn, ich
 God. Re - joic - ing in_ the Lord, re -

freu - e mich_ im Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - lich, ist fröh - lich,
 joic - ing in_ the Lord, my soul_ and spir - it are joy - ful, are joy - ful, are

Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - - - lich, ist fröh - - -
 Lord, my soul_ and spir - it are joy - - - ful, are joy - - -

Herrn, im Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - - - lich, ist fröh - - -
 Lord, the Lord, my soul_ and spir - it are joy - - - ful, are joy - - -

freu - e mich_ im Herrn, und mei - ne See - le ist fröh - - -
 joic - ing in_ the Lord, my soul_ and spir - it are joy - - -

fröh-lich, und mei - ne See - le ist fröh-lich, ist fröh-lich in mei - nem Gott,
 joy - ful, my soul and spir - it are joy - ful, are joy - ful in him, — my God,

- lich, und mei - ne See - le ist fröh-lich in mei - nem Gott, ist fröh -
 - ful, my soul and spir - it are joy - ful in him, my God, are joy -

- lich, und mei - ne See - le — ist — fröh-lich in mei - nem Gott, ist fröh -
 - ful, my soul and spir - it — are — joy - ful in him, my God, are joy -

- lich, und mei - ne See - le — ist — fröh-lich in mei - nem Gott, ist fröh -
 - ful, my soul and spir - it — are — joy - ful in him, my God, are joy -

- lich, und mei - ne See - le — ist — fröh-lich in mei - nem Gott, ist fröh -
 - ful, my soul and spir - it — are — joy - ful in him, my God, are joy -

fröh - lich, ist fröh - - - lich in mei - nem Gott.
 joy - ful, are joy - - - ful in him, — my God.

- lich, ist fröh - - - lich, ist fröh-lich in mei - nem Gott.
 - ful, are joy - - - ful, are joy - ful in him, my God.

- lich, ist fröh - - - lich, ist fröh-lich in mei - nem Gott. Ich
 - ful, are joy - - - ful, are joy - ful in him, — my God. I

fröh - - - - lich, ist fröh-lich in mei - nem Gott.
 joy - - - - ful, are joy - ful in him, my God.

Choral

30

Ich freu - e mich im Herrn, im Herrn, ich freu - e mich im Herrn,
 Re - joic - ing in the Lord, the Lord, re - joic - ing in the Lord,

Ich freu - e mich im Herrn, im Herrn, ich freu - e mich im Herrn,
 Re - joic - ing in the Lord, the Lord, re - joic - ing in the Lord,

freu - e mich in dir und
 do - re - joice in God and

Ich freu - e mich im Herrn, im Herrn, ich freu - e mich im Herrn,
 Re - joic - ing in the Lord, the Lord, re - joic - ing in the Lord,

35

...ne le ist fröh - - - - lich in mei - nem
 and it are joy - - - - ful in him, - my

...ne See - le ist fröh - - - - lich in mei - nem
 al - and spir - it are joy - - - - ful in him, - my

hei - ße dich will - kom - - - - men.
 wel - come him most glad - - - - ly.

46

f *poco f* *p*

- lich in mei - nem Gott, und mei - ne
 - ful in him, my God, my soul and

f *poco f* *p*

- lich in mei - nem Gott, und mei - ne
 - ful in him, my God, my soul and

f *poco f* *p*

fröh - lich in mei - nem Gott, und mei - ne
 joy - ful in him, my God, my soul and

f *poco f* *p*

fröh - lich in mei - nem Gott, und mei - ne
 joy - ful in him, my God, my soul and

f *poco f* *p*

f *poco f* *p*

50

See - le ist in - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott.
 spir - it are joy - ful in him, my God, in him, my God.

- le ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott.
 - it are joy - ful in him, my God, in him, my God.

See - le ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott.
 spir - it are joy - ful in him, my God, in him, my God.

See - le ist fröh - lich in mei - nem Gott, in mei - nem Gott.
 spir - it are joy - ful in him, my God, in him, my God.

Die Motette *Ich freue mich im Herrn* findet sich in einem Sammelband mit dreißig Gottfried August Homilius zugeschriebenen Motetten, der heute in der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Westberlin aufbewahrt wird (Signatur *Am.B. 298*). Sie ist darin die Nummer 11 (fol. 35^r-37^r) und steht in F-Dur.¹ Der besseren Aufführbarkeit wegen wurde sie für unsere Ausgabe nach D-Dur transponiert, wodurch es auch möglich ist, eine unglückliche Stimmknickung in den Takten 16 und 17 im Sopran zu eliminieren (Kleinstich). Die Hinzufügung einer Orgelstimme dient nicht allein der Einstudierung, sondern trägt auch unserem Wissen über die historischen Aufführungsgegebenheiten Rechnung. Der Schreiber, „Homilius I“ war Kopist bei Breitkopf, der die Motette in seinem nichtthematischen Katalog ungedruckter Werke von 1770 anzeigt².

Gottfried August Homilius (1714-1785) war ab 1735 Schüler Johann Sebastian Bachs, ab 1742 Organist an der Dresdener Frauenkirche, seit 1755 schließlich Kantor an der Kreuzschule und Musikdirektor der drei Dresdener Hauptkirchen. In seinen Werken – Orgelmusik, eine Passion, Motetten und Kantaten – führt er die Tradition der mitteldeutschen evangelischen Kirchenmusik weiter, nicht ohne sie mit stilistischen Eigenheiten des galanten Stils zu verbinden. Besonders seine leicht singbaren, solide gearbeiteten Motetten stellen eine Bereicherung für das Repertoire jedes Chores dar.

Der Text der vorliegenden Motette entstammt dem Propheten Jesaja (61,10); zu ihm tritt als Cantus firmus eine Zeile aus der 2. Strophe des Chorals *Herr, der du mir das Leben*.

Verlag und Herausgeber danken der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin (West) für die Übermittlung von Quellenfotos und für die freundliche Erteilung der Publikationserlaubnis.

Wien, 1986

Reinhold Kubik

The motet *Ich freue mich im Herrn* is contained within an omnibus volume of thirty motets ascribed to Gottfried August Homilius, which is kept in the Music Department of West Berlin's Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz (Shelfmark *Am.B. 298*). It comes under number 11 (fol. 35-37) and is written in F major.¹ (To facilitate performance, our edition presents the work in D major, and this also prevents the unfortunate situation of the soprano's voice cracking in bars 16 and 17 (small print). The addition of a part for organ not only serves for rehearsal, but also takes into account our knowledge of the historic precedents in the performance of such motets. The copyist, "Homilius I" was employed by Breitkopf, who lists the motet in his non-thematic catalogue of unpublished works, 1770.²

Gottfried August Homilius (1714-1785) became a pupil of Johann Sebastian Bach in 1735, from 1742 to 1755 he held the post of organist at Dresden's Frauenkirche and thereafter was cantor of the Kreuzschule and director of music at the three main churches in Dresden. His works – organ music, a Passion, motets and cantatas – follow on in the tradition of middle German protestant church music, though not without combining it with the characteristics of the style galant. His easy-to-sing, solidly crafted motets would in particular enrich the repertoire of any choir.

The text of this present motet originates from the book of the prophet Isaiah (61.10) and a line from the 2nd verse of the chorale *Herr, der du mir das Leben* is included as the cantus firmus.

The publisher and editor wish to thank the Music Department of West Berlin's Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz for supplying photographs of the source and for granting permission to publish.

Vienna 1986

Reinhold Kubik

English translation

Robert and Linda Booth

¹ Eine Beschreibung der Handschrift bei Eva Renate Blechschmidt, *Die Amalienbibliothek*, Berlin 1965, S. 187-189.

² *Verzeichnis Musicalischer Werke/allein zur Praxis, sowohl zum Singen als für alle Instrumente, welche nicht durch den Druck bekannt gemacht worden . . .* Leipzig, 1770, S. 6. Freundliche Mitteilung von Dr. Yoshitake Kobayashi, Göttingen.

¹ A description of the manuscript in Eva Renate Blechschmidt's *Die Amalienbibliothek*, Berlin 1965, p. 187-189.

² *Verzeichnis Musicalischer Werke/allein zur Praxis, sowohl zum Singen, für alle Instrumente, welche nicht durch den Druck bekannt gemacht worden . . .* Leipzig, 1770, p. 6 Dr Yoshitake Kobayashi, Göttingen, drew attention to this work.

